

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

200

INFANZÓN

Maestro ELENA MAIDANA

Escuela Nº 182

Fojas

89

OBSERVACIONES

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 182 de Infanzón

Director Elena Meidana

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles
		c) " " animales.....
		d) " " faenas rurales.....
		e) " " juego.....
		f) " " la muerte, juicio final
	B. Costumbres tradicionales.	g) Fantasmas, espíritus, duendes.....
		h) Brujería.....
		i) Curanderismo.....
		j) Mitos.....
		k) Cosmogonía.....
		a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes.....
		b) Juegos.....
2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares.....	.....
	b) Leyendas.....	.....
	c) Fábulas, anécdotas.....	.....
	d) Cuentos.....	.....
	e) Refranes, adivinanzas.....	22	
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....
		b) Canciones populares.....	6
	c) " infantiles.....	.....
B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	1	
4° - Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.....	.....
	b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....
	c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos.....	.....
	d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos....	.....
	e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	.....
	f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....
	g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos.....	.....
	h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	.....
	i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	.....
	j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	.....
k) Otros conocimientos.....	.....	

OTROS TRABAJOS

.....

Un Sanzón.
 Escuela Vocional 1.º 1883
 Directora - Elena Mardana
 Persona que la narró - Ramón Rosa Guerrero
 Edad de esta persona - 80 años.

(Dicina) (El Perdón)

Estando en mi agonía
 Vide una luz que pasaba
 Adonde me lo anunciaba
 Que mis penas cesarían

Cuando mi cuerpo está en mi cama
 De esta manera decía,
 Mi alma llorará primero
 Por ser el último día

Ya mi alma se va al cielo
 Con toda llena y dolor
 Y halla llorando decía
 Perdoname gran Señor

Cristo le dice a mi alma
 Que tarde abris venido
 Como no te has emendado
 Todo el tiempo que has vivido.

La Virgen le dice a Cristo
 "Hijo de mi corazón"
 Por la leche que mamas tes,
 Que esta alma, seause perdón

Cristo le dice a mi alma
 Veni, goza de mi gloria
 Que es pedido de mi madre
 Que te perdona ahora.

El diablo le dice a Cristo
Es posible gran Señor
Que esta alma, que tanto te ha ofendido
Balla alcanzar perdón

Cristo le dice al diablo
Auitate fiero salbón
Que es pedido de mi madre
Que esta alma alcance perdón.

El diablo se va furioso y encendido
De ver que esta alma
Que por suya la había tenido
Halló alcanzado perdón.

fin

Yunguón
 Escuela Nacional N.º 182
 Directora - Elena Maidana
 Persona que narra - Vicenta Lagos.
 Edad de esta persona - 113 años.

(Décima - El Gallo)

El gallo en su gallinero
 Golpea sus alas y canta
 El que duerme en cama ajena
 Machugando se levanta.

Hay gallo si tú supieras
 Lo que gusta un bien querer
 No cantarías tan a prisas
 Y a la hora de amanecer.

Para que de mí se quejara
 Los que preservan el amar
 Es de mi naturaleza
 El de machugar y cantar.

Cuando dos andan por una
 Y ella quiere a uno nomás
 El querido andar delante
 Y el aborrecido atrás.

Uno al otro se preguntan
 De amores, cómo los va
 Responde el aborrecido
 Yo aborrecido nomás.

También el aborrecido
 Siente cierto padecer
 Así como el querido
 Aguarda que lo aborrecan después.

fin

V 1 1
 Manzon
 Escuela Nacional n.º 183
 Directora - Elena Maidana
 Persona que narra - Vicenta Lazo
 Edad de esta persona - 113 años

La Camisa (versos)

Tengo mi rica camisa
 De la tienda de Castañar
 Una tira por el espinazo
 Y la otra por el costillar.

Bien haiga con mi camisa
 Que me quiere abatallar
 Para dormir a gusto.
 De ella me he de separar

Tres camisas que tengo
 A las tres las vendo
 Para comprar un coche
 Que no lo tengo

Mis camisas me colran
 El tiempo que me han servido
 Y yo les colro.
 El jabón que me han comido

Ahora si que estoy paguete
 Ya tenche que mudarme
 Una camisa que pienso comprar.
 Y otra que Dios puede darme.

No he perdido mi camisa
 Dos reales al que me la halle
 No siento por la camisa
 Lino por los animales
 Fin

5

Injanzón
Escuela Nacional V-182
Directora - Elena Moidana
Persona que nació - Vicenta Lagos
Edad de esta persona - 116 años

(versos) La Pobreza
Gracias a Dios que ha venido
Remedio para la pobreza
Alzar las manos al cielo
Y rasarse la cabeza.

Cuando un pobre está en una casa
Y el río viene a llegar
Ya le dicen a este pobre
Levantate da lugar

Para el rico le ponen silla
Y para el pobre un banco
Allí parece este pobre
Con troncos medio el campo

Para el rico le ponen cama
Con fundas y volados
Para el pobre un cuero de burro,
mal estaquiado

Cuando el pobre anda queriendo
Y el río se le atraviesa
De halla sale el pobreito
Rasándose la cabeza.

Escuela ^{Impañón} Nacional N° 182.
 Directora - Elena Maidana
 Persona que narró - Vicenta Lazos
 Edad de esta persona - 113 años

Adivinanzas

- | | | | |
|----|--|-----|---|
| 1º | (El año - meses - días)
Un árbol con doce ramas
Cada rama tiene un nido
Cada nido tiene su nombre
Adivine, el que se era más hombre. | 8º | (La vaca)
Cuatro tereses, cuatro melas es
Dos guarda palos, y un quita mozos. |
| 2º | (El cenecero)
Va al campo y no come
viene a el agua y no bebe. | 9º | (La madre)
Pensando esto, pensando me vuelvo loca
La suegra de la mujer de mi hermano
Que parentesco me toca. |
| 3º | (El aguardiente)
Debajo de palias vengo
Visitando los enfermo
Que adivinen los discretos
Que no son sacramentos. | 10º | (La luna)
Fuli una lomada, baje una bajada
y vi una dama que deslumbrada. |
| 4º | (La aguja y el dedo)
Mujer tuerta, marido caccañar | 11º | (La respiración)
Andarís, andarís, y si no venís
Que será de mí. |
| 5º | (El quirquincho)
Ovelles, ovelles - cara de indio viejo | 12º | (El cielo)
Ramadón, ramadón sin ningún
oración.
(sábana - dinero - espejo) |
| 6º | (La caña)
Alto en altura, con muchos aposento
y sin puerta ninguna. | 13º | (El cielo, las estrellas, el sol)
Tengo una sábana que no puedo
tejer; un espejo que no me puedo
mirar; y un dinero que no lo
puedo contar. |
| 7º | (El cigarro)
Bombicito amolajado
gorrito colorado. | 14º | (La batata)
Hoja verde, flor morada
abajo está la volada. |

15 (La naranja)
En pampas blancas fui nacida
En verde de tantas ramas
Y fue tanta mi desgracia
Que amarilla me quedé

16 (La campana)
Una vieja sin diente,
Llama toda la gente

17 (Fuego y humo)
Antes de nacer el padre
El hijo ya sale a fuera.

18 (El Freno).
Olla de carne, carne de fierro
Echa espuma, pero no tiene.

19 (El caballo)
Clavado de pies y manos
Herido en la cruz está
No es Dios, ni su semejanza
Adivinen quién será.

20 (La careta)
Hear no es, ni río tampoco
Echa olas, cabeza tiene, fajaw mos.

21 (El trueno y relámpago)
Brama como toro, y no es toro
Relumbra como oro, y no es oro
¿que será?

(La Hostia)
22 - No he sido Dios, ni piiso el cerco
Tanto me han de hacer, que el mismo Dios he de ser.

Yunauzon
 Escuela Nacional N° 183
 Directora - Elena Haidana
 Persona que narra - Bartolina Molina
 Edad de esta persona - 80 años

(Nanzas populares) El gato con relaciones -
 (Versos)

El amor de los hombres,
 Es como la caña vana
 Que lo que dicen hoy,
 No se acuerdan mañana.

1ª Parte

Las niñas de hoy,
 Son muy bonitas,
 Pero, son más pidiquenas
 Que las almas benditas

2ª Parte.

Este árbol tan de pocas hojas
 Que sombra me puede hacer
 Y este joven tan lisonjero
 Que amor me puede tener.

No crea Lennita
 Que mi amor es lisonjero,
 Con todas hablo y me río
 Ya usted ailita la quiero.

3ª

Si piensas, que pienso si,
 Si piensas, que pienso no
 Si piensas que pienso en ti,
 Eso no he pensado yo.

Si te vieto, no me acuerdo
 Si te amé, no lo diré
 Que el amor, que yo te tuve
 Conforme vino, se fué.

v. 98

Arbolito desojado
Si conmigo te has enojado
A las largas, o a las cortas
Enojate que me impata.

Quando paso por tu casa
Lleva pan y voy comiendo
Para que, no diga tu madre
Que con verte me mantengo.

Ulanzon.
 Escuela Nacional 1º 183.
 Directora - Elena Maizana
 Persona que la narró - Ramón Vra Guerrero
 Edad de esta persona - 80 años.

Canción La Parra

No veis la parra llorar
 Cuando le cortan la poda
 De gran sentimiento llora,
 Dija a noche, sin cesar.
 Solo sintiendo el hallarse
 En aquella situación,
 Donde con veneración
 Riega sus plantas constante.
 Y si esto, no tiene aguante
 ¿Que aguantara' mi corazón? -
 No veis la piedra llorar
 Cuando la hierre un acero
 Llama centellas de fuego y
 A tantos golpes se quiebra,
 Dando muestras que se entrega
 A la deidad de su imperio;
 No consideras que creo
 En esta corta experiencia
 ¿Que resistirá mi pecho
 Si en piedra, no hay resistencia? -
 No veis el árbol perder,
 Su verdor pronto y ligero
 Cuando el afilado acero
 Lo derriba de su ser
 Qui que le pueda valer
 El verse tan encumbrado.
 ¿Que resistirá mi pecho
 Si en árbol no hay resistencia?

¿No ves el fuego, arder en su mar
y su mar en su querer?
Así no es afrenta de un hombre
Llorar por una mujer.

Luz

IT

FOJA NO

REGISTRADA

Localidad - Infanzón
 Escuela - Nacional N.º 182
 Directora - Elena Haidana
 Persona que la narra - Ramón Viza Guerrero.
 Edad de esta persona - 80 años

(Canción El Testamento)

Si por la causa, me muero
 Nadie me lo ha de sentir,
 Voy hacer mi testamento
 Como sé que he de morir.
 No me arrebatés dolor
 El resto de mi existencia
 Dejad formar mi conciencia,
 En un testamento de amor.
 Yo declaro por mi tutor
 Albaeca de mis tormentos
 Te dejé en el momento
 Que sepas que he fallecido;
 Pública la causa ha sido
 Mi grande aborrecimiento.
 Cuando sepas que mi muerte
 No haga el menor lamento
 Sepúlta me en un ferecho
 Haré cumpliré mi testamento;
 Cuando oigas doblar no llores
 Ni me hagas cabo de año
 Te dejé estos renglones
 De un amante apasionado.